

EN Contact the awning's manufacturer before using these functions to check the compatibility of your systems.

IT Contattare il costruttore della tenda prima di utilizzare queste funzioni per avere conferma della compatibilità della vostra installazione.

NO Kontakt markseprodusenten før du bruker noen av disse funksjonene for å være sikker på at de er kompatible med din installasjon.

FR Contacter le fabricant du store avant toute utilisation de ces fonctions pour valider la compatibilité de vos installations.

ES Póngase en contacto con el fabricante del toldo antes de usar estas funciones para comprobar la compatibilidad de su instalación.

DA Kontakt fabrikanten af markisen, før disse funktioner udføres, for at validere kompatibiliteten af installationen.

NL Raadpleeg de fabrikant van de zonwering voordat u deze functies gebruikt om de compatibiliteit van uw installatie te controleren.

PT Contactar o fabricante do toldo, antes de utilizar estas funções, para validar a compatibilidade da sua instalação.

FI Ota yhteyttä kahtimen valmistajaan ennen kuin käytät lisätoimintoja, jotta valmistajia voi vahvistaa asennuksen yhteensopivuuden.

DE Bevor Sie diese Funktionen verwenden, setzen Sie sich mit Ihrem Markisenhersteller in Verbindung, um sich über die Kompatibilität Ihrer Anlage zu informieren.

SV Kontakta markisillverkaren för att kontrollera kompatibiliteten hos din anläggning innan du använder dessa funktioner.

EL Επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή της τέντας, πριν χρησιμοποιήσετε αυτές τις λειτουργίες, για να επιβεβαιώσετε τη συμβατότητα της εγκατάστασής σας.

13 EN "Back impulse" function This function allows you to tighten the fabric each time the awning is lowered.

IT Funzione «Back impulse» Questa funzione permette di tendere il telo dopo ogni movimento di discesa della tenda.

NO Funksjonen «Back impulse» Med denne funksjonen kan du stramme markisekudene etter hver bevegelse markisen går nedover.

FR Fonction « Back impulse » Cette fonction permet de resserrer la toile après chaque mouvement de descente du store.

ES Función «Back impulse» Esta función permite tensar la lona en cada movimiento de bajada del toldo.

DA Funktionen «Back impulse» Med denne funktion kan du stramme markisekudene efter hver nedadgående bevægelse, markisen foretager.

NL Functie «Back impulse» Met deze functie kan het materiaal strakker worden na elke neerbeweging van de zonwering.

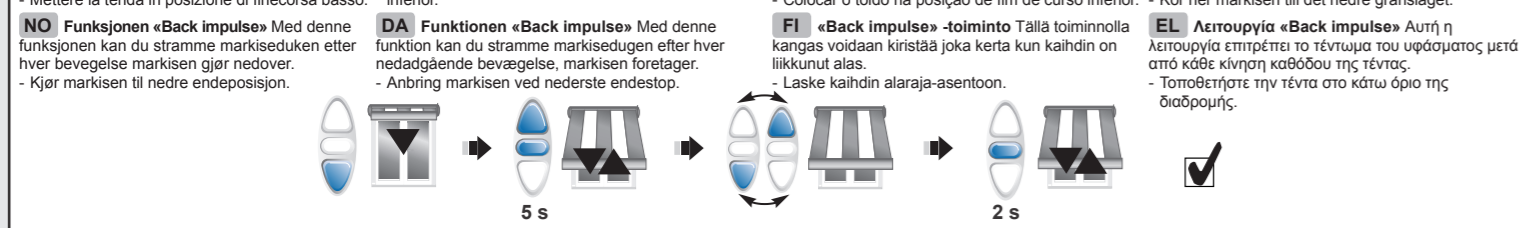
PT Função «Back impulse» Esta função permite esticar o toldo, após um movimento de descida do toldo.

FI «Back impulse» toiminto Tämä toiminnolla kiristää voidaan kiristää joka kerta kun kahlin on laskeutunut alas.

DE Funktion «Back Impulse» Mit dieser Funktion kann das Material straffer werden nach jeder Abwärtsbewegung der Markise.

SV Funktionen «Back impulse» Med denna funktion kan man strämma markisekudarna varje gång markisen har rört sig nedåt.

EL Λειτουργία «Back impulse» Αυτή η λειτουργία επιτρέπει το τέντωμα του υφασμάτος μετά από κάθε κίνηση καθόδου της τέντας.



14 EN "Back release" function This function allows the fabric tensioning to be released.

IT Funzione «Back release» Questa funzione permette di allentare la tensione sul telo dopo la chiusura della tenda.

NO Funksjonen «Back release» Med denne funksjonen kan man ta bort spenningen i duken etter at kassetmarkisen er stengt.

FR Fonction « Back release » Cette fonction permet de relâcher la tension sur la toile après la fermeture du store cassette.

ES Función «Back release» Esta función permite aliviar la tensión de la lona del toldo tipo casette una vez cerrado.

DA Funktionen «Back release» Med denne funktion kan man ta bort spenningen i duken efter at kassetmarkisen har stængt.

NL Functie «Back release» Met deze functie kan de spanning van het doek na het sluiten van de cassettezonwering worden vermindert.

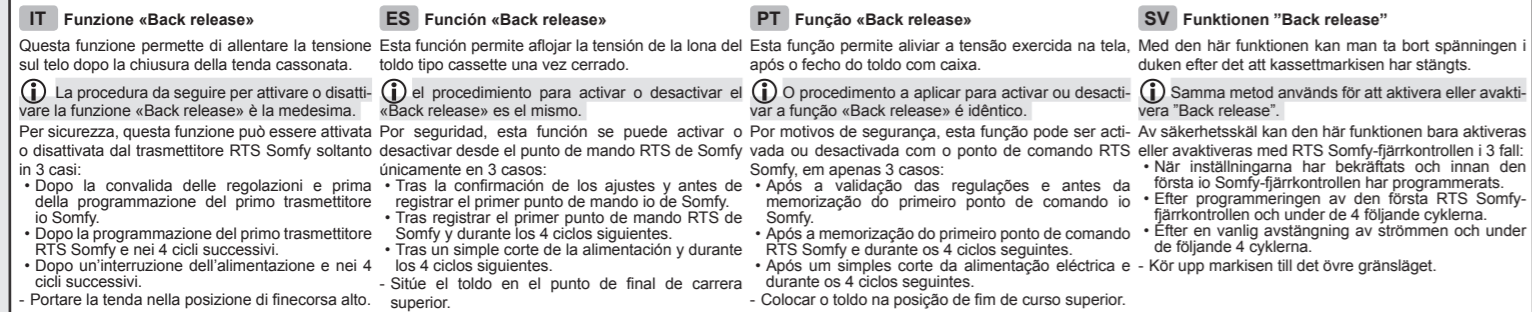
PT Função «Back release» Esta função permite aliviar a tensão exercida na tela após o fecho do toldo com caixa.

FI «Back release» toiminto Tämä toiminnolla voidaan aliviar a tensão exercida na tela após o fecho do toldo com caixa.

DE Funktion «Back Release» Mit dieser Funktion kann die Spannung des Tuchs nach dem Schließen der Markise (Kassette geschlossen) gelockert werden.

SV Funktionen «Back Release» Med denna funktion kan man ta bort spenningen i duken efter att kassetmarkisen har stängts.

EL Λειτουργία «Back release» Αυτή η λειτουργία επιτρέπει τη χαλάρωση της τάσης στο ύφασμα, μετά από το κλείσιμο της τέντας κασιέτας.



NO Funksjonen «Back release» Med denne funksjonen kan du redusere strammingen av duken etter at kassetmarkisen er lukket.

FR Fonction « Back release » Cette fonction permet de relâcher la tension sur la toile après la fermeture du store cassette.

ES Función «Back release» Esta función permite aliviar la tensión de la lona del toldo tipo casette una vez cerrado.

DA Funktionen «Back release» Med denne funktion kan man ta bort spenningen i duken efter at kassetmarkisen er stengt.

NL Functie «Back release» Met deze functie kan de spanning van het doek na het sluiten van de cassettezonwering worden vermindert.

PT Função «Back release» Esta função permite aliviar a tensão exercida na tela após o fecho do toldo com caixa.

FI «Back release» toiminto Tämä toiminnolla voidaan aliviar a tensão exercida na tela após o fecho do toldo com caixa.

DE Funktion «Back Release» Mit dieser Funktion kann die Spannung des Tuchs nach dem Schließen der Markise (Kassette geschlossen) gelockert werden.

SV Funktionen «Back Release» Med denna funktion kan man ta bort spenningen i duken efter att kassetmarkisen har stängts.

EL Λειτουργία «Back release» Αυτή η λειτουργία επιτρέπει τη χαλάρωση της τάσης στο ύφασμα, μετά από το κλείσιμο της τέντας κασιέτας.

EN Failure to comply with these instructions may result in the loss of warranty. Somfy cannot be held responsible for any changes in norms and standards introduced after the publication of this notice. Somfy hereby declares that this product conforms to the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/CE. A Declaration of Conformity is available at www.somfy.com/ce. Images are not contractually binding.

FR Le non-respect de ces instructions exclut la responsabilité de Somfy et sa garantie. Somfy ne peut être tenue responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice. Par la présente, Somfy déclare que le produit est conforme aux exigences de la directive 1999/5/CE. Une déclaration de conformité est disponible à l'adresse Internet www.somfy.com/ce. Images non contractuelles.

ES El incumplimiento de estas instrucciones anula la responsabilidad de Somfy y su garantía. Somfy no se puede responsabilizar de los cambios en la normativa introducidos después de la publicación de esta guía. Por la presente, Somfy declara que el producto cumple con los requisitos básicos y exigencias fundamentales de la directiva 1999/5/CE. Una declaración de conformidad está disponible en la página web www.somfy.com/ce. Imágenes no contractuales.

DA Hvis disse forskrifter ikke følges, bortfalder Somfys ansvar og garanti. Somfy kan ikke stilles til ansvar for ændringer i normer og standarder, som indføres efter at disse udfylder oplyst nødvendige krav og alle relevante overensstemmelseskrav kan hentes på internetadressen www.somfy.com/ce. Billederne er ikke kontraktforfæstet.

NL Het niet nalezen van deze instructies kan tot het verlies van de garantie leiden. Somfy aanvaardt geen aansprakelijkheid voor wijzigingen in normen en standards na de publicatie van deze instructies. Somfy verklaart hierbij dat het product in overeenstemming is met de essentiële eisen en andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EG. Een verklaring van conformiteit is beschikbaar op de website www.somfy.com/ce. Afbeeldingen zijn niet contractueel bindend.

PT O não respeito às instruções neste manual exclui toda a responsabilidade da Somfy e sua garantia. Somfy não poderá ser responsabilizada por eventuais alterações de normas posteriores à edição deste manual. Pelo presente declaramos, a Somfy declara que o aparelho está conforme as especificações fundamentais e as outras disposições pertinentes da directiva 1999/5/CE. Uma declaração de conformidade está disponível na Internet, em www.somfy.com/ce. Imagens não contratuais.

FI Jos näitä määräyksiä ei noudateta, Somfy vastuu ja takaus raukevat. Somfy ei voi vastata vastuunsa perusteella muista muutoksista, jotka tulevat voimaan tämän ohjeen julkistamisen jälkeen. Somfy vakuuttaa täten, että tämä tuote täyttää direktiivin 1999/5/CE:n mukaiset perusvaatimukset ja muut direktiivissä 1999/5/CE:ssä määritetyt tekniset vaatimukset. Yhteensopivuusilmoitus valmistajan verkkosivustolla on saatavilla. Internet-osoite: www.somfy.com/ce. Kuvat eivät ole sopimuskuva.

DE Bei Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung entfällt die Haftung von Somfy und seine Garantie. Somfy ist nicht haftbar für Änderungen der Normen und Standards nach Erscheinen der Gebrauchsanweisung. Hiermit erklärt Somfy, dass sich dieses Produkt in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und allen anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Eine Erklärung der Konformität kann auf der Web-Seite www.somfy.com/ce abgerufen werden.

SV Om dessa föreskrifter inte följs upphör Somfys ansvar och garanti. Somfy kan inte hållas ansvarig för förändringar i normer och standarder som införs efter att dessa utvärderat och godkännt. Somfy förklarar härmed att produkten uppfyller grundläggande och övriga relevanta bestämmelser i direktivet 1999/5/EG. Ett CE-dokument finns på Internetadressen www.somfy.com/ce. Bilderna är inte avtalsbildande.

EL Η παράλειψη τήρησης των οδηγιών, στερεί τη Somfy από την ευθύνη και το ποσό της εγγύησης. Η Somfy δεν θα θεωρηθεί υπεύθυνη για οποιαδήποτε αλλαγές των νόμων και κανονισμών που θα προπροσποραθούν μετά από την έκδοση αυτού του εντύπου. Με το παρόν έγγραφο, η Somfy δηλώνει ότι η παρούσα συσκευή συμμορφώνεται με τις ουσιώδεις απαιτήσεις και όλες τις λοιπές σχετικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5/ΕΕ. Μια δήλωση συμμόρφωσης διατίθεται στο ιστοσελίδα www.somfy.com/ce. Φωτογραφίες δεν είναι συμβατικές.

15 EN "Closing force" function This function allows the closing force of the awning cassette to be increased or decreased to 3 levels (high/medium/low).

IT Funzione «Pressione di chiusura» Questa funzione permette di aumentare o di diminuire la pressione di chiusura del cassetto della tenda secondo 3 livelli (forte-medio-basso).

NO Funksjonen «Pressione di chiusura» Med denne funksjonen kan du øke eller redusere lukkeeffekten på kassetmarkisen i 3 trin (kraftig-middelsvakt).

FR Fonction « Effort de fermeture » Cette fonction permet d'augmenter ou de diminuer l'effort de fermeture de la cassette du store sur 3 seuils (fort-moyen-faible).

ES Función «Esfuerzo de cierre» Esta función permite aumentar o reducir el esfuerzo de cierre del cassette del toldo en 3 niveles (elevado-medio-bajo).

DA Funktionen «Lukkebelastning» Med denne funktion kan du øke eller reducere lukkeeffekten på kassetmarkisen i 3 trin (kraftig-middelsvagt).

NL Functie «Sluitkracht» Met deze functie kan de sluitkracht van de cassette van de zonwering op 3 drie standen (sterk-midden-zwak) worden ingesteld.

PT Função «Esforço de fecho» Esta função permite aumentar o diminuir o esforço de fecho da caixa do toldo em 3 níveis (forte-medio-baixo).

FI «Sluitkracht» toiminto Tämä toiminnolla voidaan lisätä tai vähentää kahtimen voimaa sulkevuonon voimaa kolmiparissaasetin (voimakas-keskivahke-heikko).

DE Funktion «Schließkraft» Mit dieser Funktion können Sie die Schließkraft der Kassettenmarkise in 3 Stufen einstellen (stark-mittel-gering).

SV Funktionen «Stängningskraft» Med den här funktionen kan man öka eller minska krafterna vid kassetmarkisens stängning i 3 nivåer (starkt-mellanmjukt).

EL Λειτουργία «Δύναμη κλεισίματος» Αυτή η λειτουργία επιτρέπει την αύξηση ή τη μείωση της δύναμης κλεισίματος της κασιέτας της τέντας σε 3 όρια κύκλων (δυνατό-μέτριο-χαμηλό).

IT Funzione «Pressione di chiusura» Questa funzione permette di aumentare o di diminuire la pressione di chiusura del cassetto della tenda secondo 3 livelli (forte-medio-basso).

NO Funksjonen «Pressione di chiusura» Med denne funksjonen kan du øke eller redusere lukkeeffekten på kassetmarkisen i 3 trin (kraftig-middelsvakt).

FR Fonction « Effort de fermeture » Cette fonction permet d'augmenter ou de diminuer l'effort de fermeture de la cassette du store sur 3 seuils (fort-moyen-faible).

ES Función «Esfuerzo de cierre» Esta función permite aumentar o reducir el esfuerzo de cierre del cassette del toldo en 3 niveles (elevado-medio-bajo).

DA Funktionen «Lukkebelastning» Med denne funktion kan du øke eller reducere lukkeeffekten på kassetmarkisen i 3 trin (kraftig-middelsvagt).

NL Functie «Sluitkracht» Met deze functie kan de sluitkracht van de cassette van de zonwering op 3 drie standen (sterk-midden-zwak) worden ingesteld.

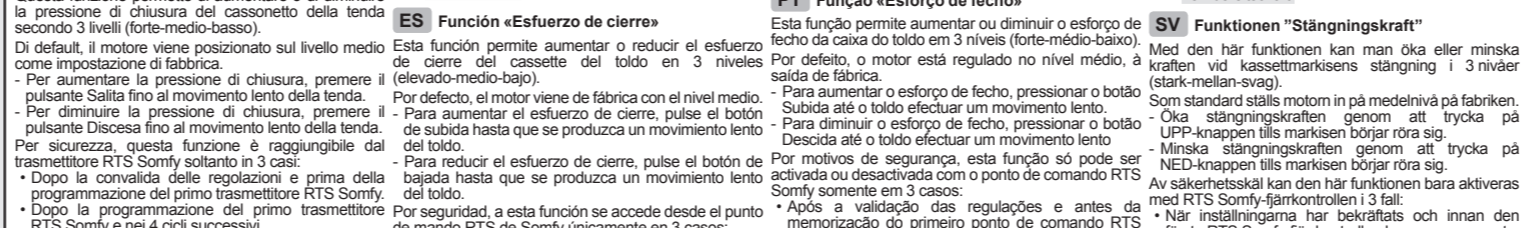
PT Função «Esforço de fecho» Esta função permite aumentar o diminuir o esforço de fecho da caixa do toldo em 3 níveis (forte-medio-baixo).

FI «Sluitkracht» toiminto Tämä toiminnolla voidaan lisätä tai vähentää kahtimen voimaa sulkevuonon voimaa kolmiparissaasetin (voimakas-keskivahke-heikko).

DE Funktion «Schließkraft» Mit dieser Funktion können Sie die Schließkraft der Kassettenmarkise in 3 Stufen einstellen (stark-mittel-gering).

SV Funktionen «Stängningskraft» Med den här funktionen kan man öka eller minska krafterna vid kassetmarkisens stängning i 3 nivåer (starkt-mellanmjukt).

EL Λειτουργία «Δύναμη κλεισίματος» Αυτή η λειτουργία επιτρέπει την αύξηση ή τη μείωση της δύναμης κλεισίματος της κασιέτας της τέντας σε 3 όρια κύκλων (δυνατό-μέτριο-χαμηλό).



IT Funzione «Pressione di chiusura» Questa funzione permette di aumentare o di diminuire la pressione di chiusura del cassetto della tenda secondo 3 livelli (forte-medio-basso).

NO Funksjonen «Pressione di chiusura» Med denne funksjonen kan du øke eller redusere lukkeeffekten på kassetmarkisen i 3 trin (kraftig-middelsvakt).

FR Fonction « Effort de fermeture » Cette fonction permet d'augmenter ou de diminuer l'effort de fermeture de la cassette du store sur 3 seuils (fort-moyen-faible).

ES Función «Esfuerzo de cierre» Esta función permite aumentar o reducir el esfuerzo de cierre del cassette del toldo en 3 niveles (elevado-medio-bajo).

DA Funktionen «Lukkebelastning» Med denne funktion kan du øke eller reducere lukkeeffekten på kassetmarkisen i 3 trin (kraftig-middelsvagt).

NL Functie «Sluitkracht» Met deze functie kan de sluitkracht van de cassette van de zonwering op 3 drie standen (sterk-midden-zwak) worden ingesteld.

PT Função «Esforço de fecho» Esta função permite aumentar o diminuir o esforço de fecho da caixa do toldo em 3 níveis (forte-medio-baixo).

FI «Sluitkracht» toiminto Tämä toiminnolla voidaan lisätä tai vähentää kahtimen voimaa sulkevuonon voimaa kolmiparissaasetin (voimakas-keskivahke-heikko).

DE Funktion «Schließkraft» Mit dieser Funktion können Sie die Schließkraft der Kassettenmarkise in 3 Stufen einstellen (stark-mittel-gering).

SV Funktionen «Stängningskraft» Med den här funktionen kan man öka eller minska krafterna vid kassetmarkisens stängning i 3 nivåer (starkt-mellanmjukt).

EL Λειτουργία «Δύναμη κλεισίματος» Αυτή η λειτουργία επιτρέπει την αύξηση ή τη μείωση της δύναμης κλεισίματος της κασιέτας της τέντας σε 3 όρια κύκλων (δυνατό-μέτριο-χαμηλό).



EN Trouble shooting The motor doesn't work:

IT Troubleshooting Il motore non funziona:

NO Feilfinding Motoren fungerer ikke:

FR Vérification Le moteur ne fonctionne pas:

ES Verificación El motor no funciona cuando se le envía una orden:

DA Fejlfinding Motoren fungerer ikke:

NL Foutsoeking De buismotor werkt niet:

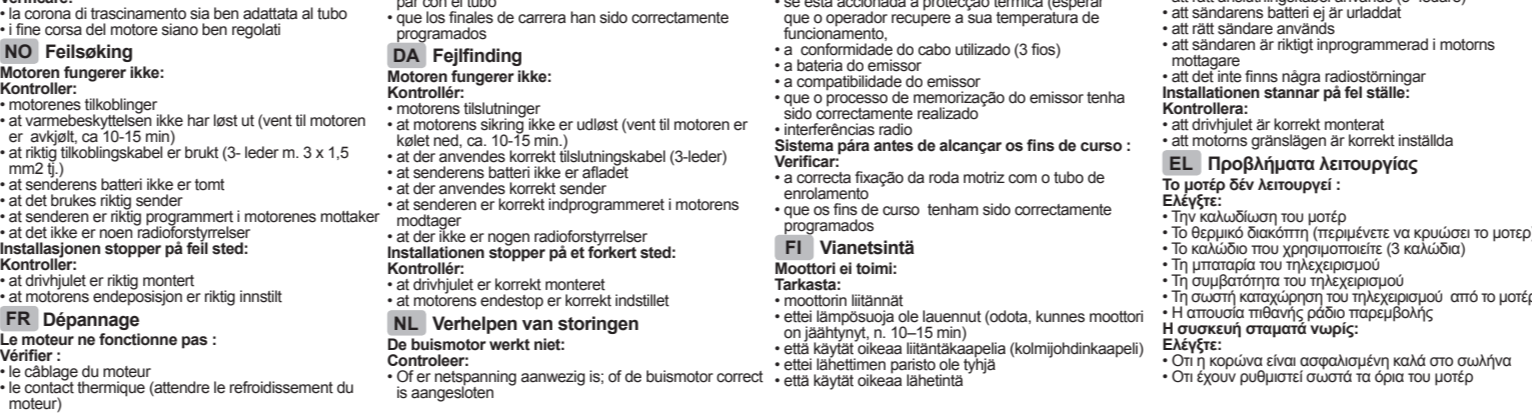
PT Verificação O motor não funciona quando se envia uma ordem:

FI Vianetsäilytys Moottori ei toimi:

DE Fehlerbehebung Der Motor reagiert nicht:

SV Felöskning Motorn fungerar inte:

EL Αιτίες βλάβης Η λειτουργία του κινητήρα δεν λειτουργεί:



EN Failure to comply with these instructions may result in the loss of warranty. Somfy cannot be held responsible for any changes in norms and standards introduced after the publication of this notice. Somfy hereby declares that this product conforms to the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/CE. A Declaration of Conformity is available at www.somfy.com/ce. Images are not contractually binding.

FR Le non-respect de ces instructions annule la responsabilité de Somfy et sa garantie. Somfy ne peut être tenu responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice. Par la présente, Somfy déclare que le produit est conforme aux exigences de la directive 1999/5/CE. Une déclaration de conformité est disponible à l'adresse Internet www.somfy.com/ce. Images non contractuelles.

ES El incumplimiento de estas instrucciones anula la responsabilidad de Somfy y su garantía. Somfy no se puede responsabilizar de los cambios en la normativa introducidos después de la publicación de esta guía. Por la presente, Somfy declara que el producto cumple con los requisitos básicos y exigencias fundamentales de la directiva 1999/5/CE. Una declaración de conformidad está disponible en la página web www.somfy.com/ce. Imágenes no contractuales.

DA Hvis disse forskrifter ikke følges, bortfalder Somfys ansvar og garanti. Somfy kan ikke stilles til ansvar for ændringer i normer og standarder, som indføres efter at disse udfylder oplyst nødvendige krav og alle relevante overensstemmelseskrav kan hentes på internetadressen www.somfy.com/ce. Billederne er ikke kontraktforfæstet.

NL Het niet nalezen van deze instructies kan tot het verlies van de garantie leiden. Somfy aanvaardt geen aansprakelijkheid voor wijzigingen in normen en standards na de publicatie van deze instructies. Somfy verklaart hierbij dat het product in overeenstemming is met de essentiële eisen en andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EG. Een verklaring van conformiteit is beschikbaar op de website www.somfy.com/ce. Afbeeldingen zijn niet contractueel bindend.

PT O não respeito às instruções neste manual exclui toda a responsabilidade da Somfy e sua garantia. Somfy não poderá ser responsabilizada por eventuais alterações de normas posteriores à edição deste manual. Pelo presente declaramos, a Somfy declara que o aparelho está conforme as especificações fundamentais e as outras disposições pertinentes da directiva 1999/5/CE. Uma declaração de conformidade está disponível na Internet, em www.somfy.com/ce. Imagens não contratuais.

FI Jos näitä määräyksiä ei noudateta, Somfy vastuu ja takaus raukevat. Somfy ei voi vastata vastuunsa perusteella muista muutoksista, jotka tulevat voimaan tämän ohjeen julkistamisen jälkeen. Somfy vakuuttaa täten, että tämä tuote täyttää direktiivin 1999/5/CE:n mukaiset perusvaatimukset ja muut direktiivissä 1999/5/CE:ssä määritetyt tekniset vaatimukset. Yhteensopivuusilmoitus valmistajan verkkosivustolla on saatavilla. Internet-osoite: www.somfy.com/ce. Kuvat eivät ole sopimuskuva.

DE Bei Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung entfällt die Haftung von Somfy und seine Garantie. Somfy ist nicht haftbar für Änderungen der Normen und Standards nach Erscheinen der Gebrauchsanweisung. Hiermit erklärt Somfy, dass sich dieses Produkt in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und allen anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Eine Erklärung der Konformität kann auf der Web-Seite www.somfy.com/ce abgerufen werden.

SV Om dessa föreskrifter inte följs upphör Somfys ansvar och garanti. Somfy kan inte hållas ansvarig för förändringar i normer och standarder som införs efter att dessa utvärderat och godkännt. Somfy förklarar härmed att produkten uppfyller grundläggande och övriga relevanta bestämmelser i direktivet 1999/5/EG. Ett CE-dokument finns på Internetadressen www.somfy.com/ce. Bilderna är inte avtalsbildande.

EL Η παράλειψη τήρησης των οδηγιών, στερεί τη Somfy από την ευθύνη και το ποσό της εγγύησης. Η Somfy δεν θα θεωρηθεί υπεύθυνη για οποιαδήποτε αλλαγές των νόμων και κανονισμών που θα προπροσποραθούν μετά από την έκδοση αυτού του εντύπου. Με το παρόν έγγραφο, η Somfy δηλώνει ότι η παρούσα συσκευή συμμορφώνεται με τις ουσιώδεις απαιτήσεις και όλες τις λοιπές σχετικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5/ΕΕ. Μια δήλωση συμμόρφωσης διατίθεται στο ιστοσελίδα www.somfy.com/ce. Φωτογραφίες δεν είναι συμβατικές.



EN Before installation, please read carefully the safety instructions on the sheet included. The failure to respect these instructions annuls Somfy's responsibility and guarantees. Somfy cannot be held responsible for any changes in norms and standards introduced after the publication of this guide.

FR Avant la mise en œuvre veuillez lire les instructions de sécurité ci-jointes. Le non-respect de ces instructions annule la responsabilité de Somfy et sa garantie. Somfy ne peut être tenu responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice.

ES Antes de realizar la instalación, leer cuidadosamente las instrucciones de seguridad adjuntas. La responsabilidad y garantía de Somfy quedan anuladas en caso de incumplimiento de estas instrucciones. Somfy no se hace responsable de los cambios en la normativa introducidos después de la publicación de esta guía.

DA Før installationen, læs nøje alle sikkerhedsforskrifterne på det medføjede ark. Hvis disse forskrifter ikke følges, bortfalder Somfys ansvar og garanti. Somfy kan ikke stilles til ansvar for ændringer i normer og standarder, som indføres efter at disse anvindes er publiceret.

NL Lees de bijgevoegde veiligheidsinstructie v.o.p. aandachtig door voordat u begint met installatie. Doet het niet respecteren van deze instructie vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid van Somfy. Somfy is niet verantwoordelijk voor veranderingen in normen en standaarden die tot stand zijn gekomen na de publicatie van deze montagehandleiding.

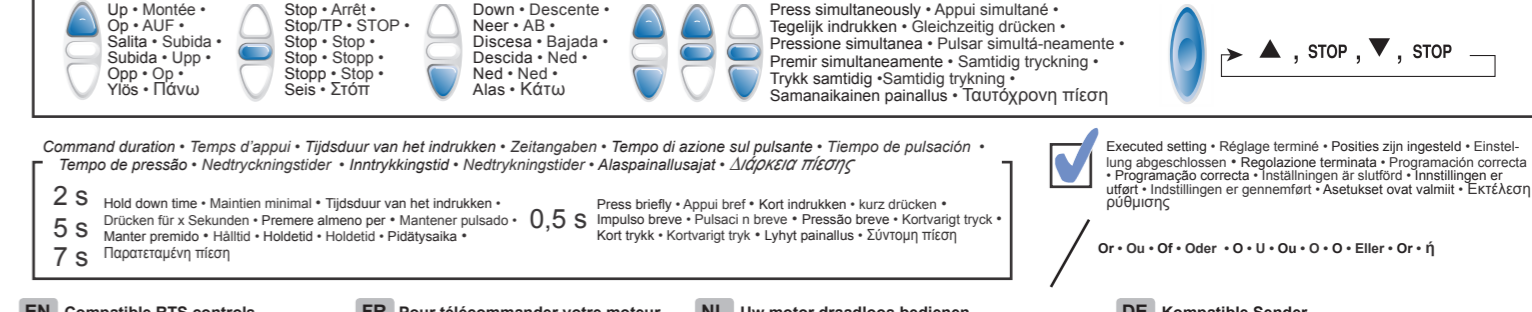
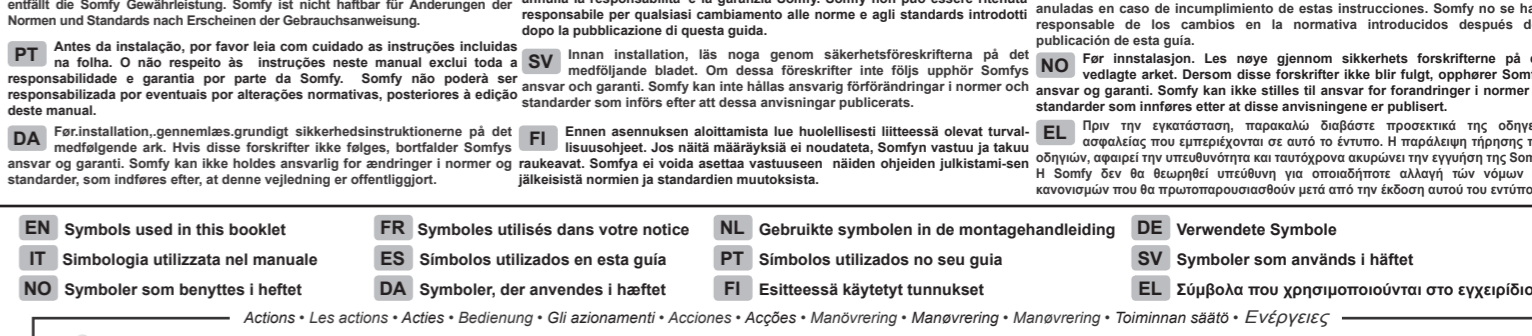
PT Antes da instalação, por favor leia com cuidado as instruções incluídas na folha. O não respeito às instruções neste manual exclui toda a responsabilidade e garantia por parte de Somfy. Somfy não poderá ser responsável por eventuais alterações normativas, posteriores à edição deste manual.

FI Ennen asennuksen aloittamista lue huolellisesti liitteenä olevat turvallisuusohjeet. Jos näitä määräyksiä ei noudateta, Somfy vastuu ja takaus raukevat. Somfy ei voida vastata vastuunsa perusteella muista muutoksista, jotka tulevat voimaan tämän ohjeen julkistamisen jälkeen. Somfy vakuuttaa täten, että tämä tuote täyttää direktiivin 1999/5/CE:n mukaiset perusvaatimukset ja muut direktiivissä 1999/5/CE:ssä määritetyt tekniset vaatimukset. Yhteensopivuusilmoitus valmistajan verkkosivustolla on saatavilla. Internet-osoite: www.somfy.com/ce. Kuvat eivät ole sopimuskuva.

DE Vor Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitsanweisungen auf beiliegendem Blatt beachten. Bei Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung entfällt die Somfy Gewährleistung. Somfy ist nicht haftbar für Änderungen der Normen und Standards nach Erscheinen der Gebrauchsanweisung.

SV Innan installation, läs nogga genom säkerhetsföreskrifterna på det medföljande bladet. Om dessa föreskrifter inte följs upphör Somfys ansvar och garanti. Somfy kan inte hållas ansvarig för förändringar i normer och standarder som införs efter att dessa anvindningspublicerats.

EL Πριν την εγκατάσταση, παρακαλώ διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας που περιλαμβάνονται σε αυτό το έντυπο. Η παράλειψη τήρησης των οδηγιών, στερεί τη Somfy από την ευθύνη και το ποσό της εγγύησης. Η Somfy δεν θα θεωρηθεί υπεύθυνη για οποιαδήποτε αλλαγές των νόμων και κανονισμών που θα προπροσποραθούν μετά από την έκδοση αυτού του εντύπου.



EN Compatible RTS controls

IT Trasmettitori compatibili

NO Mottøring av motoren med sender

FR Pour télécommander votre moteur

ES Emisores compatibles

DA Mottøring av motoren med sender

NL Uw motor draadloos bedienen

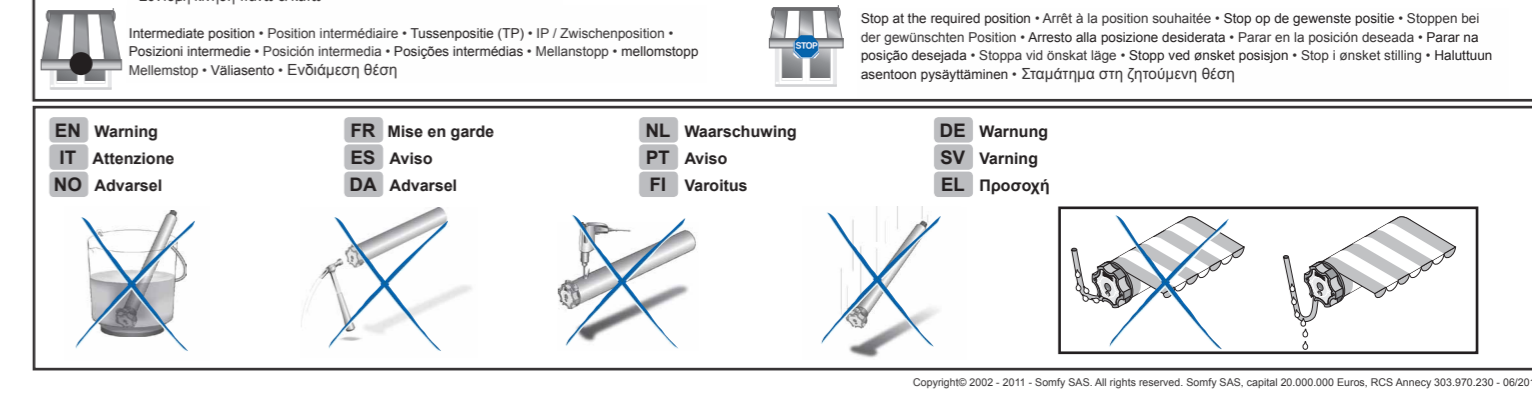
PT Para controlar o motor com um emissor o seu operador

FI Moottori ohjautuu lähettimellä

DE Kompatible Sender

SV Mottøring av motorn med sändare

EL Συμβατός τηλεχειριστής RTS



1 EN Tube preparation
IT Preparazione del tubo
NO Forberedelse av rør

FR Préparation du tube
ES Preparación del tubo
DA Bearbejdning af rør

NL Oprolbuis gereedmaken
PT Preparação do tubo
FI Putkien käsittely

DE Vorbereitung der Welle
SV Bearbetning av rör
EL Προετοιμασία σωλήνα.

OREA 50 RTS **OREA 60 RTS**

4 mm (0.16 in) 8 mm (0.32 in)

28 mm (1.1 in) 35 mm (1.38 in)

2 EN Motor mounting
IT Montaggio del motore
NO Montering av motoren i rør

FR Assemblage du moteur
ES Montaje del operador
DA Montering af motoren i rør

NL Buismotor monteren
PT Montagem do operador
FI Moottorin asentaminen putkeen

DE Antriebsmontage
SV Montering av motorn i rör
EL Τοποθέτηση μοτ. έρ.

• Steel Ø 4.8 mm • Acciaio Ø 4.8 mm • Stål Ø 4.8 mm • Acier Ø 4.8 mm • Aceró Ø 4.8 mm • Stál Ø 4.8 mm • Tærås Ø 4.8 mm • Ståh Ø 4.8 mm • Stål Ø 4.8 mm • χάλυβας Ø 4.8 mm

3 EN Install the tube on the brackets
IT Fissaggio del tubo ai suoi supporti
NO Montering av motor og rør på motorfeste og endebeslag

FR Installer le tube sur ses supports
ES Instalar el tubo en los soportes
DA Montering af motor og rør på motorbeslag og endebeslag

NL Oprolbuis monteren
PT Instalar o tubo nos suportes
FI Moottorin ja putkien asennus moottorikinnikkeeseen ja päätyteloihin

DE Montage der Welle in die Lager
SV Montering av motor & rör på motorfäste och ändbeslag
EL Τοποθέτηση του σωλήνα στα στηρίγματα.

4 EN Power supply and wiring
IT Alimentazione e cablaggio
NO Elektrisk installasjon

FR Alimentation et câblage
ES Alimentación y cableado
DA Elektrisk installation

NL Buismotor op lichtnet aansluiten
PT Alimentação e cablagem
FI Sähköasennukset

DE Stromversorgung und Klemmenbelegung
SV Elektrisk installation
EL Παροχή ρεύματος και καλωδίωση

	230 V / 50 Hz	120 V / 60 Hz	
1	Live, phase, Fase, Phase, fase, live, fas, fase, fase, värde, fönön	Brown, Marron, Braun, Braun, Marrone, Marrón, Castaño, Brun, Brun, Brun, Ruzskea, Kopř	Black, Noir, Zwart, Schwarz, Negro, Negro, Preto, Svart, Sort, Sort, Musta, Musta, Kori
2	Neutral, neutre, nul, Neutralleiter, neutro, neutro, neutro, nolla, nul, nul, nolla, uðrrettes	Blue, Bleu, Blauw, Blau, Blu, Azul, Azul, Blá, Blá, Blá, Sininen, Minsk	White, Blanc, Weiß, Weiß, Bianco, Bianco, Branco, Vit, Hvit, Hvid, Valkoinen, Azropo
3	Earth, terre, Aarde, Erde, terra, terra, terra, jord, jord, jord, Maadoolu, Γήωση	Green-yellow, Vert-jaune, Geel/green, Gris-Vert, Grisloverde, Verde-amarillo, Verde-amarillo, Gröngrün, Grøn, Grøn, Grøn, Vitrea, Πράσινο	Green, Vert, Green, Grön, Verde, Verde, Verde, Grön, Grøn, Grøn, Vitrea, Πράσινο

Supply - Alimenter - Voeding - Klemmenbelegung - Alimentazione - Alimentación - Alimentação - Anslutningar - Tilkoblinger - Tilslutninger - Liitäntät - Παροχή

5 EN Programming the direction of rotation
IT Programmazione del senso di rotazione
NO Programmering av rotasjonsretning

FR Programmation du sens de rotation
ES Programación del sentido de rotación
DA Programmering af rotationsretning

NL Draairichting instellen
PT Programação do sentido de rotação
FI Pyörimissuunnan ohjelmointi

DE Drehrichtung einstellen
SV Programmering av rotationsriktning
EL Προγραμματισμός κατευθύνσεως της περιστροφής.

EN If the installation is made up of several OREA RTS, only one OREA RTS motor must be powered during programming. This will avoid interference with the first programming of each OREA RTS motor.
FR Si l'installation comporte plusieurs OREA RTS, un seul moteur doit être alimenté pendant la phase de programmation. Ceci évitera les interférences avec les autres moteurs de la première programmation.
NL Bij het programmeren van meerdere OREA RTS buismotoren mag slechts één motor tegelijkertijd van spanning voorzien worden. Dit voorkomt verstoring van eerdere programmeringswerkzaamheden.
DE Wenn die Installation für mehrere Antriebe vorgenommen werden soll, muß darauf geachtet werden, dass während des Einlernens des Senders immer nur der zu programmierende Antrieb mit Netzspannung versorgt wird.
IT Se l'installazione viene eseguita con più operatori OREA RTS, alimentare sempre un solo operatore per volta. Questo eviterà interferenze tra i motori OREA RTS durante la programmazione.
ES Si la instalación está compuesta de varios OREA RTS, sólo un OREA RTS debe ser alimentado durante la programación. Esto evitará interferencias en la primera programación de cada operador OREA RTS.
PT Se a instalação é composta por vários OREA RTS, s um OREA RTS deve ser alimentado durante a programação. Isto evitará interferências na primeira programação de cada operador OREA RTS.
SV Om installationen består av flera OREA RTS, skall bara en OREA RTS-motor åt gången vara ansluten till spänningskälla under programmeringen. Detta för att undvika störning av varje OREA RTS-motor.
NO Dersom installasjonen består av flere OREA RTS, skal kun en OREA RTS-motor om gangen være koblet til spenningskilde ved programmeringen. Dette for å unngå forstyrrelser ved den første programmeringen av hver OREA RTS-motor.
DA Hvis installationen består af flere OREA RTS, skal kun én OREA RTS-motor ad gangen være tilsluttet strøm under programmeringen. Dette for at undgå forstyrrelser ved den første programmering af hver enkelt OREA RTS-motor.
FI Se asennukseen kuuluu useita OREA RTS, vain yksi OREA RTS -moottori kerrallaan saa olla yhdistetty virtalähteeseen ohjelmoinnin aikana. Näin vältetään häiriöt jokaisen OREA RTS -moottorin ensimmäisen ohjelmoinnin aikana.
EL Εάν η εγκατάσταση έχει να κάνει με πολλά μοτ. έρ. OREA RTS, μόνο ένα μοτ. έρ. OREA RTS πρέπει να τροφοδοτείται κατά τον προγραμματισμό. Με αυτό θα αποφευχθούν οι παρεμβολές του πρώτου προγραμματισμού για κάθε μοτ. έρ. OREA RTS.

6 EN End limits adjustment
IT Regolazione dei fine corsa
NO Justering av endebrytere

FR Réglage des fins de courses
ES Ajuste de los finales de carrera
DA Indstilling af endestop

NL Instellen van de eindposities
PT Regulação dos fins de curso
FI Rajojen säätö

DE Möglichkeiten der Endlageneinstellung
SV Inställning av gränslägen
EL Ρύθμιση των ορίων

7 EN Programming the first transmitter
IT Programmazione del primo trasmettitore
NO Programmering av handsender ved installasjon

FR Enregistrement du premier émetteur
ES Programación del primer emisor
DA Programmering af sendere ved installation

NL Programmeren van de eerste zender
PT Programar o primeiro emissor
FI Ensimmäisen lähettimen ohjelmointi

DE Einlernen des ersten Senders
SV Programmering av sändare vid installation
EL Προγραμματισμός του πρώτου τηλεχειρισμού

8 EN Recording or changing intermediate position
IT Programmazione o modifica della posizione intermedia
NO Programmering eller endring av mellomposisjon

FR Enregistrement ou modification de la position intermédiaire
ES Memorizar o cambiar la posición intermedia
DA Programmering eller ændring af den mellemløse position

NL Programmeren of wijzigen van de tussenpositie
PT Programação ou alteração da posição intermédia
FI Väliasennon tallentaminen tai muuttaminen

DE Speichern oder ändern Zwischenposition
SV Programera eller förändra mellanläget
EL Προγραμματισμός ή αλλαγή της ενδιάμεσης θέσης

EN Intermediate position control
IT Comando della posizione intermedia
NO Bruk av utfallsposisjon

FR Commander la position intermédiaire
ES Alcanzar una posición intermedia
DA Anvendelse af udfældet position

NL Tussenpositie oproepen
PT Atinjar uma posição intermédia
FI Väliasennon käyttö

DE Bedienung der Zwischenposition
SV Användning av utfallsläge
EL Έλεγχος ενδιάμεσης θέσης

EN Delete an intermediate position
IT Cancellazione di una posizione intermedia
NO Slette en utfallsposisjon

FR Suppression de la position intermédiaire
ES Borrar la posición intermedia
DA Sletning af en udfældet position

NL Wissen van een tussenpositie
PT Apagar a posição intermédia
FI Väliasennon poistaminen

DE Löschen der Zwischenposition
SV Radera ett utfallsläge
EL Διαγραφή ενδιάμεσης θέσης

9 EN Add a control in the memory of motor
IT Aggiungere o cancellare un comando nella memoria del motore
NO Legge til en sender

FR Ajout d'un émetteur dans la mémoire moteur
ES Añadir o borrar un emisor de la memoria del operador
DA Lægge en sender til

NL Toevoegen van een bedieningspunt
PT Adicionar ou apagar um emissor da memória do operador
FI Lähettimen lisääminen

DE Weitere Sender einlernen
SV Lägg till en sändare
EL Πρόσθεση ή αφαίρεση τηλεχειρισμού προς/από τη μνήμη του μοτ. έρ.

EN Delete a control in the memory of motor
IT Cancellare un comando nella memoria del motore
NO Motore radere en sender

FR Suppression d'un émetteur dans la mémoire moteur
ES Añadir o borrar un emisor de la memoria del operador
DA Slet en sender

NL Wissen van een bedieningspunt
PT Adicionar ou apagar um emissor da memória do operador
FI Lähettimen poistaminen

DE Einen Sender löschen
SV Radera en sändare
EL Πρόσθεση ή αφαίρεση τηλεχειρισμού προς/από τη μνήμη του μοτ. έρ.

10 EN Replacement of a lost remote control
IT Sostituzione di un telecomando perso
NO Erstatning av mistet sender

FR Remplacement d'un émetteur perdu
ES Reemplazar un emisor perdido
DA Udsifting af mistet sender

NL Vervangen van een verloren bedieningspunt
PT Substituição de um emissor perdido
FI Kadotetun lähettimen korvaaminen

DE Ersetzen eines verlorenen Senders
SV Ersättning av borttappad sändare
EL Αντικατάσταση ενός χαμένου τηλεχειρισμού

EN Erase the memory of motor
IT Cancellare memoria del motore
NO Total radering av motorens minne

FR Effacement complet de la mémoire moteur
ES Reset (puesta a cero del operador)
DA Total sletning af motorens hukommelse

NL Volledig wissen van het motorgeheugen
PT Apagar a memória do operador
FI Moottorin muistin tyhjennys

DE Zurücksetzen aller Motoren in Auslieferungszustand
SV Total radering av motorens minne
EL Διαγραφή της μνήμης του μοτ. έρ.

EN Intermediate position control
IT Comando della posizione intermedia
NO Bruk av utfallsposisjon

FR Commander la position intermédiaire
ES Alcanzar una posición intermedia
DA Anvendelse af udfældet position

NL Tussenpositie oproepen
PT Atinjar uma posição intermédia
FI Väliasennon käyttö

DE Bedienung der Zwischenposition
SV Användning av utfallsläge
EL Έλεγχος ενδιάμεσης θέσης

EN Add a control in the memory of motor
IT Aggiungere o cancellare un comando nella memoria del motore
NO Legge til en sender

FR Ajout d'un émetteur dans la mémoire moteur
ES Añadir o borrar un emisor de la memoria del operador
DA Lægge en sender til

NL Toevoegen van een bedieningspunt
PT Adicionar ou apagar um emissor da memória do operador
FI Lähettimen lisääminen

DE Weitere Sender einlernen
SV Lägg till en sändare
EL Πρόσθεση ή αφαίρεση τηλεχειρισμού προς/από τη μνήμη του μοτ. έρ.

12 EN End limits re-adjustment
IT Riprogrammazione dei fine corsa
NO Omjustering av endebrytere

FR Réajustement des fins de course
ES Reajuste de los finales de carrera
DA Efterjustering af endestop

NL Bijstellen van de eindposities
PT Reajuste do fim de curso
FI Rajojen uudelleen säätö

DE Ändern der Endlagen
SV Omjustering av gränslägen
EL Ρύθμιση των ορίων

Somy World

Canada: Somy LLC
Tel: +1 (905) 581 8448

China: Somy China Co. Ltd
Tel: +8621 (0) 6280 9860

Croatia: Somy Distributor
Tel: +385 (0) 51 592 840

Cyprus: Somy Middle East
Tel: +357 (0) 25 34 55 40

Austria: Somy GmbH
Tel: +43 (0) 201 913 076 - 8

Belgium: Somy B.V.
Tel: +32 (0) 212 07 70

Brazil: Somy Brasil Ltda
Tel: +55 65 32 57 93

Export: Somy Export
Tel: +33 (0) 45 96 76 76

Finland: Somy Nordic AB Finland
Tel: +358 (0) 57 130 230

France: Somy France
Tel: +33 (0) 820 374 374

Germany: Somy GmbH
Tel: +49 (0) 7472 930 0

Hong Kong: Somy Co. Ltd
Tel: +852 (0) 2523 8339

Hungary: Somy Kft
Tel: +36 1814 5120

India: Somy India Pvt Ltd
Tel: +91 11 4165 9176

Indonesia: Somy Jakarta Representative Office
Tel: +62 (0) 21 719 3620

Iran: Somy Iran
Tel: +98 21 7951036

Israel: Sea Home Automation Ltd
Tel: +972 (0) 3 62 55 54

Japan: Somy KK
Tel: +81 (0) 45 481 6800

Jordan: Somy Jordan
Tel: +962 8221615

Kingdom of Saudi Arabia: Somy Saudi Branch
Tel: +966 1 47 23 023

Malaysia: Somy Malaysia
Tel: +603 22443500

Mexico: Somy Mexico SA de CV
Tel: +52 (5) 4777 9770

Morocco: Somy Maroc
Tel: +212 22443500

Netherlands: Somy BV
Tel: +31 (0) 23 55 44 900

Norway: Somy Nordic Norge
Tel: +47 47 51 66 39

Poland: Somy Sp. z o.o.
Tel: +48 (22) 50 95 300

Portugal: Somy Portugal
Tel: +351 229 396 840

Romania: Somy Romania
Tel: +40 (0) 368 444 081

Russia: Somy PTE Ltd
Tel: +7 495 781 47 72

Serbia: Somy Serbia
Tel: +381 (0) 25 64 910

South Korea: Somy Korea
Tel: +82 31 600 5250

Spain: Somy España SA
Tel: +34 (0) 41 800 900

Sweden: Somy Nordic AB
Tel: +46 (0) 40 18 59 00

Switzerland: Somy A.G.
Tel: +41 (0) 44 638 40 30

Syria: Somy Syria
Tel: +963 9 55580700

Taiwan: Somy Development and Taiwan Branch
Tel: +886 (0) 2 8509 8934

Thailand: Bangkok Regional Office
Tel: +66 (0) 2714 3170

Tunisia: Somy Tunisia
Tel: +216 9303603

Turkey: Somy Turkey/Asia
Tel: +90 (0) 48 32 808

United Arab Emirates: Somy Gulf
Tel: +971 (0) 4 88 32 808

United Kingdom: Somy Limited
Tel: +44 (0) 113 391 3030

United States: Somy Systems
Tel: +1 (800) 395 1300